Three-way grammar competition during the Scots anglicisation: Insights from the *Parsed Corpus of Scottish Correspondence*

Lisa Gotthard (University of Edinburgh)
and
Joel C. Wallenberg (University of York)

July 6, 2023
DiGS 24
Université Paris Cité

Big Questions

- How does three-way variation/competition differ from two-way?
- Does three-way competition lead to more innovation, or longer survival of innovations (cf. *threshold problem*, Nettle 1999)?
- Does the presence of a 3rd variant increase the chances of stable variation (Kauhanen 2019) and long-term but unstable variation?
- Can we predict the direction of change based on the conditions of acquisition?

Proposal

Contact between Scots and English verb-agreement systems led to the innovation of a new system, resulting in three-way variation. Though the English system had a relative advantage in acquisition, three-way competition slowed its advance.

Case study: Subject-Verb agreement in Scots-English contact

- The nature of Scots-English contact in 16th-18th century lends itself to contact-induced syntactic change (Gotthard 2019, 2022, 2023)
- Scots had a distinct subject-verb (S-V) agreement system to the Southern English system pre-16th century; the *Northern Subject Rule* (NSR; e.g., Montgomery 1994; Rodríguez Ledesma 2013, 2017)
- A new parsed corpus, the *Parsed Corpus of Scottish Correspondence*, provides opportunity for novel insights into syntactic change in Scots in this period of intense contact with English

Outline

Scots-English contact – a brief history

- *11th-16th century*:
  Scots diverges from Southern English, seemingly on a distinct standardisation trajectory.

Scots-English contact – a brief history

- *11th-16th century*:
  Scots diverges from Southern English, seemingly on a distinct standardisation trajectory.
- *Late 16th century-18th century*:
  Changing socio-political dynamics between England and Scotland makes English the prestigious language in Scotland, leading to an increased favouring of English features over Scots in writing; the ***anglicisation*** of Scots.

Scots-English contact – a brief history

- *11th-16th century*:
  Scots diverges from Southern English, seemingly on a distinct standardisation trajectory.
- *Late 16th century-18th century*:
  Changing socio-political dynamics between England and Scotland makes English the prestigious language in Scotland, leading to an increased favouring of English features over Scots in writing; the ***anglicisation*** of Scots.
- *18th century until today*:
  - Limited written usage in 18th-19th century
  - Present-Day Scots is predominantly a spoken variety on a dialect continuum with English
  - Usage often stylistically and socially conditioned

(e.g., Agutter 1990; Murison 1979; Macafee and Aitken 2002; Aitken 1984; Maguire 2012)

Scots-English contact

The *intensity* of contact (in the sense of (Thomason and Kaufman 1988)), increased dramatically with the new socio-political dominance of English:

Scots-English contact

The *intensity* of contact (in the sense of (Thomason and Kaufman 1988)), increased dramatically with the new socio-political dominance of English:

- *Before mid-16th century*: Borrowed features imply that the contact ranks low, e.g., level 2 on Thomason and Kaufman's borrowing scale:
  "minor phonological, syntactic, and lexical features [...] that cause little to no typological disruption."
  (Thomason and Kaufman 1988, 74-5)

Scots-English contact

The *intensity* of contact (in the sense of (Thomason and Kaufman 1988)), increased dramatically with the new socio-political dominance of English:

- *Before mid-16th century*: Borrowed features imply that the contact ranks low, e.g., level 2 on Thomason and Kaufman's borrowing scale:
  "minor phonological, syntactic, and lexical features [...] that cause little to no typological disruption."
  (Thomason and Kaufman 1988, 74-5)
- *After mid-16th century*: the social context is such that contact-induced change is more plausible – particularly change towards prestigious English norms; a substratum/superstratum relationship.
  - Major syntactic change in Scots towards English patterns (Gotthard 2022).

The *Parsed Corpus of Scottish Correspondence* (PCSC; Gotthard 2022)

Genre: Correspondence

Period: 1543-1747

Size: ca. 270,000 words

Annotation: Orthographic/extralinguistic, **morpho-syntactic**; parsed according to the *Penn Parsed Corpora of Historical English* format (Kroch and Taylor 2000; Kroch et al. 2004, 2016).

Metadata: Author, addressee, gender (author + adresee), location, rank, script, etc.

Description of the NSR

- A distinctively Scots morpho-syntactic feature; a present tense, subject-verb agreement pattern originating in Northumbrian Old English
- The 'ideal' version of the NSR (Pietsch 2005, 6):
  "**The Northern Subject Rule (A):**
  Every agreement verb takes the *-s* form, except when it is directly adjacent to one of the personal pronouns *I*, *we*, *you* or *they* as its subject."
  - This system is only recorded for Northern ME and Older Scots (Montgomery 1994; Rodríguez Ledesma 2013, 2017)

NSR vs. Standard English (StE)

Subject type	*Agreeing verb*	*Predicted in StE?*
	S-V adjacent clauses	
He/she/it/the girl	sing-is	✓
I/we/they/you	sing-∅	✓
The girls	sing-is	✗

NSR vs. Standard English (StE)

Subject type		*Agreeing verb*	*Predicted in StE?*
	S-V adjacent clauses		
He/she/it/the girl		sing-is	✓
I/we/they/you		sing-∅	✓
The girls		sing-is	✗
	Non-adjacent clauses		
He/she/it/the girl,	while dancing furiously,	sing-is	✓
He/she/it/the girl	sing-is and	dance-s	✓
I/we/they/you,	while dancing furiously,	sing-is	✗
I/we/they/you	sing-∅ and	dance-s	✗
The girls,	while dancing furiously,	sing-is	✗
The girls	sing-is and	dance-s	✗

NSR vs. Standard English (StE)

Subject type		*Agreeing verb*	*Predicted in StE?*
	S-V adjacent clauses		
He/she/it/the girl		sing-is	✓
I/we/they/you		sing-∅	✓
The girls		sing-is	✗
	Non-adjacent clauses		
He/she/it/the girl,	while dancing furiously,	sing-is	✓
He/she/it/the girl	sing-is and	dance-s	✓
I/we/they/you,	while dancing furiously,	sing-is	✗
I/we/they/you	sing-∅ and	dance-s	✗
The girls,	while dancing furiously,	sing-is	✗
The girls	sing-is and	dance-s	✗

Henceforth:
The girls = plDP
I/we/they/you = ø-subjects (< ø-agreeing subjects)
He/she/it/the girl = 3sg

Examples from the PCSC

plDPs with *s*-inflection

(1) for **all his freyndis thynkis** it suld be sa
Hew Campbell of Loudoun (sheriff of Ayr), 1548

(2) **zour frendis** yat ar heyr' **consellis** yow all to hald furht zour purposs and' keip zour daye affixit to zow
Richard Kincaid, 1543

Examples from the PCSC

plDPs with *s*-inflection

(5) for **all his freyndis thynkis** it suld be sa
Hew Campbell of Loudoun (sheriff of Ayr), 1548

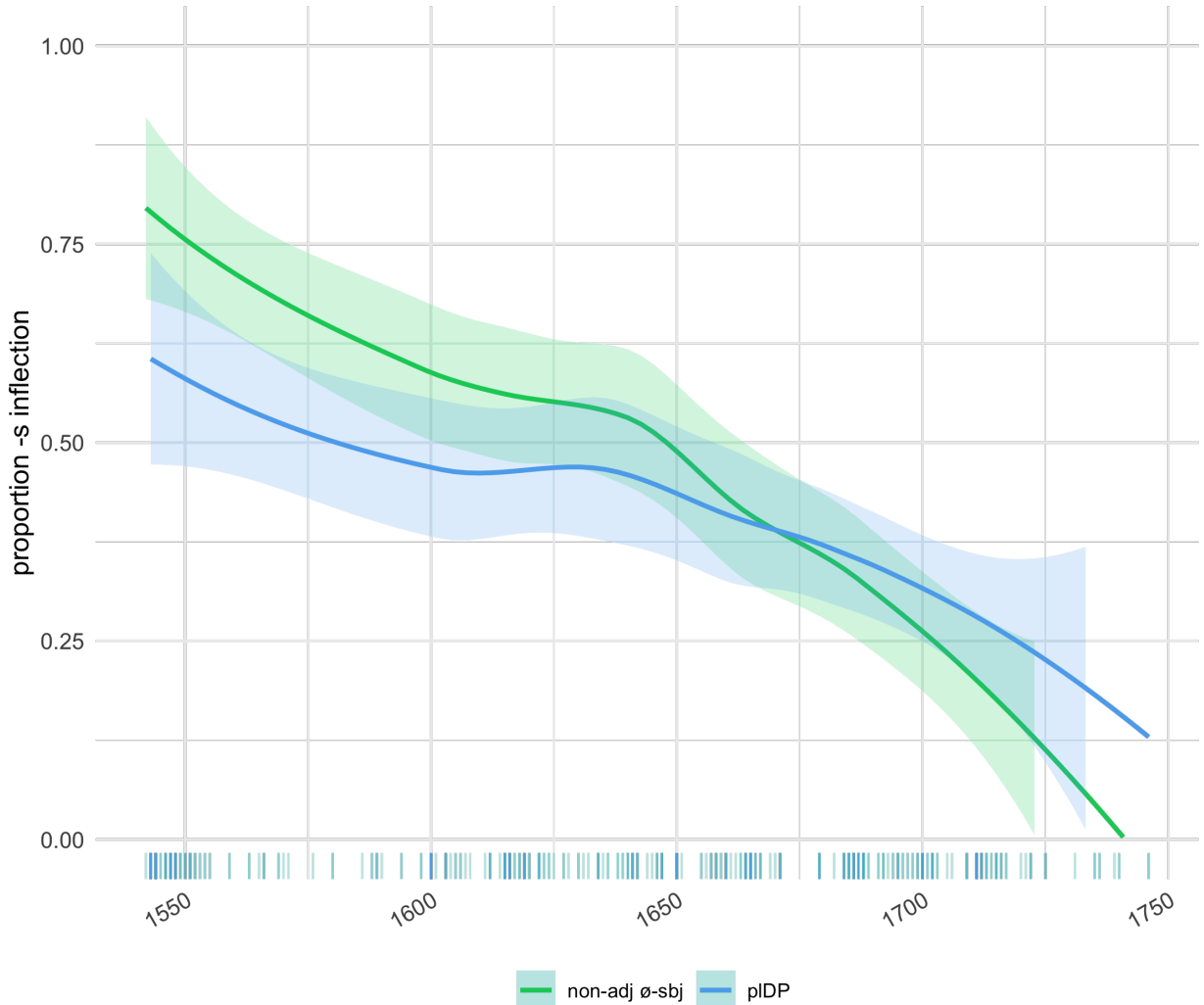
(6) **zour frendis** yat ar heyr' **consellis** yow all to hald furht zour purposs and' keip zour daye affixit to zow
Richard Kincaid, 1543

Ø-subjects with *s*-inflection

(7) **I** being young and hauing little experience **knows** little how to doe in so criticall a time
John Murray (Duke of Atholl) 1700

(8) **I se** na help bot be zowr grace & **hoppis** na vdyr [...]
Alexander Gordon (Postulate of Caithness), 1549

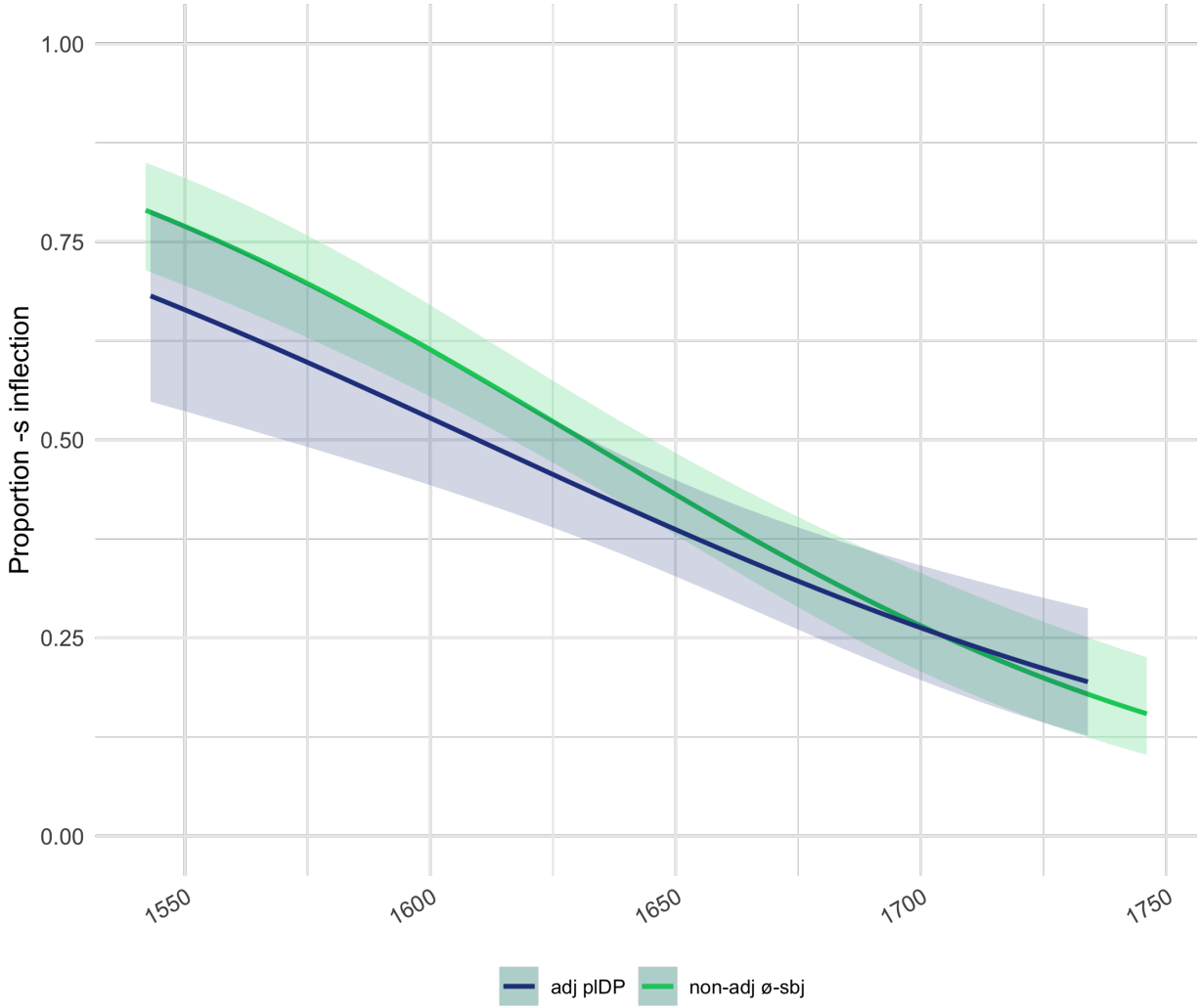
The decline of the NSR pattern (LOESS curves)



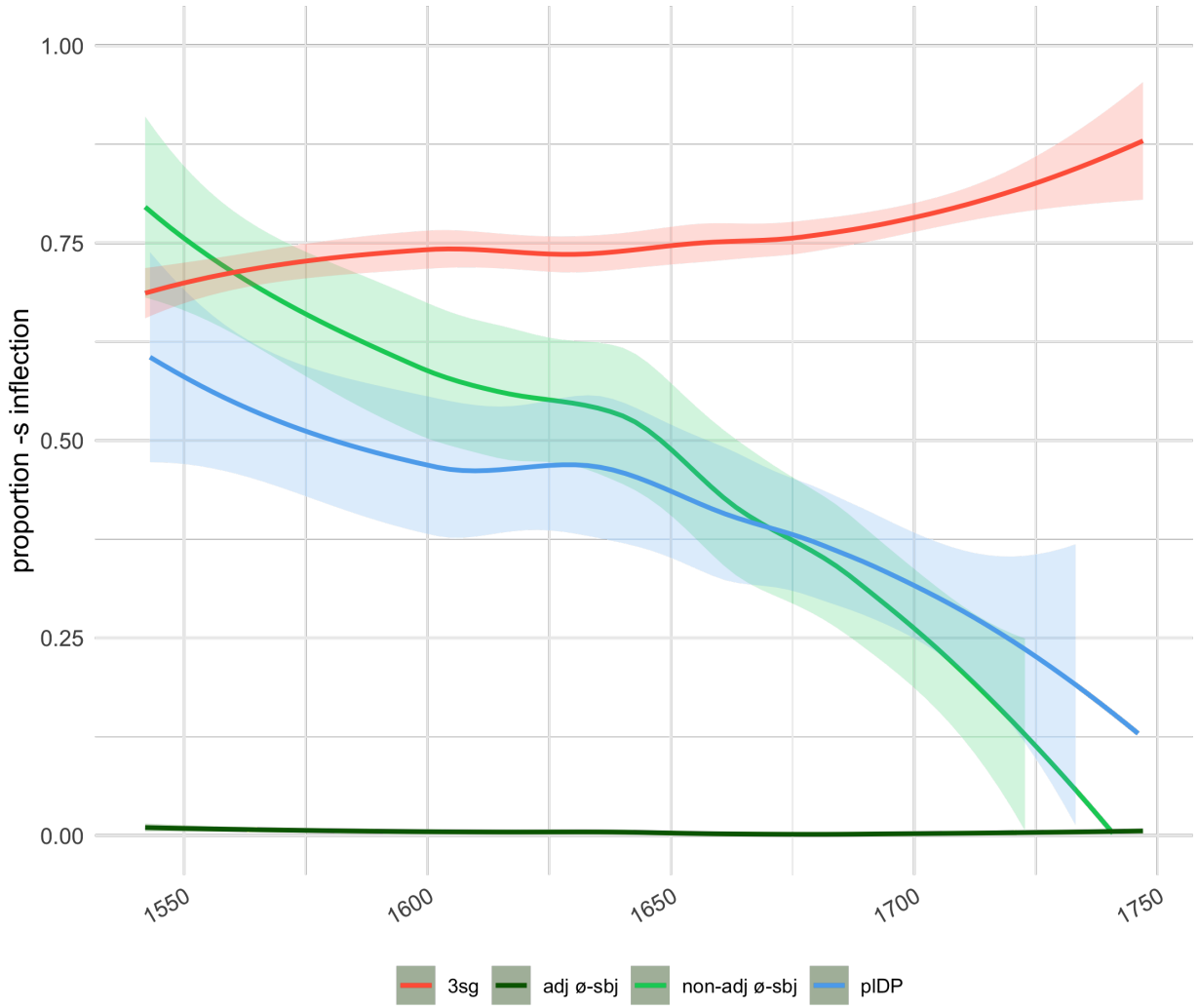
Unitary Syntactic Analysis for NSR

- The trajectory of the NSR during the period of *anglicisation* is only beginning to be studied (Gotthard 2022, 2023).
- There is also no consensus as to the syntactic analysis of NSR; non-unitary, or unitary but partly a Spell-Out phenomenon (de Haas 2011), or a unitary narrow syntactic phenomenon (e.g. Henry 1995).
- In modern dialects, the *adjacency* constraint is not operating as consistently as the *subject type* constraint

Evidence: A Constant Rate Effect



The proportion of -s inflection across subject types, over time (LOESS curves)



A Zero-Agreement Grammar?

Would the increase of contexts allowing ∅-inflection on the verb, introduced by contact with StE agreement, result in some child language learners positing the existence of a third grammar in their primary linguistic input: categorical present tense -∅ marking?

(9) and **my dochteris tocher** quham' I haue mariit laitlie **except** yat det

Adam Otterburn, 1544

(10) for as **he jnform** me he denays that he owes him any thing

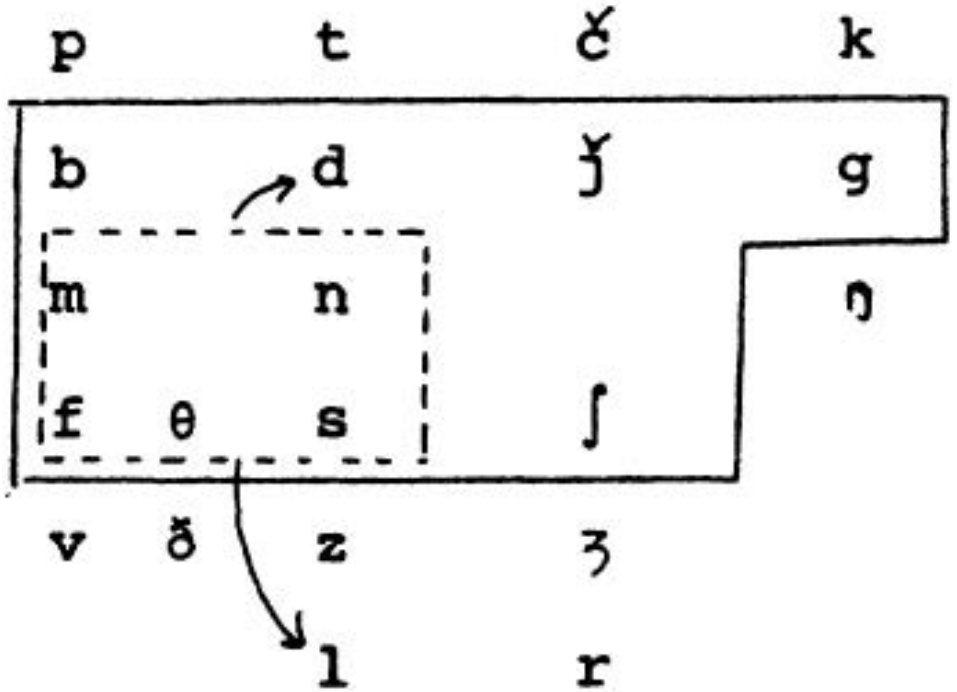
Clara Bramford, 1657

A Three-way Competition

Proposal: Innovation of *Zero* in Acquisition

- Dialect contact between NSR and StE systems lead to a difficult acquisition problem, particularly given the disjunct nature of the NSR rule.
- Similar to Labov (2007, 373)'s proposal for the innovation of /a/ > [æə] beginning Northern Cities Shift from contact between:
  1. New York short-a-tensing system (not obviously a phonological natural class)
  2. Philadelphia short-a-tensing system (ditto)
  3. Nasal short-a-tensing system (in conflict with above at syllable boundaries)

Short-a Competition



(Labov 1981)

- Plus: coda constraint; *mad*, *bad*, *glad* in Philly only
- vs. /a/ → [æə] / _[+*nasal*]

Proposal: Innovation of *Zero* in Acquisition

- Dialect contact between NSR and StE systems lead to a difficult acquisition problem, particularly given the disjunct nature of the NSR rule.
- Role of "neutral learning": if acquirers consider a Zero-agreement system, there may not be frequent enough evidence against it before the end of the critical period (Kauhanen et al. 2017, Kauhanen, Heycock & Wallenberg *in prep*).
- Adjacency constraint must be learned so that NSR does not itself appear to be competing Zero and -s grammars.

Yang (2000)'s Variational Learning

- Given a mixture of 2 grammars in the input, G_1 and G_2, a child is expected to learn both, assign some probability (weight) to each (p,q), and then update these weights throughout the learning process.
- Selectional advantage of a grammar is based on the ability of children to acquire it (i.e. reproductive advantage, in the sense of natural selection).
  - Adapts a classic computational model of learning from Bush and Mosteller (1951), Bush and Mosteller (1958) to syntactic acquisition in a state of grammar variation/change.

Variational Learning

- If an **ambiguous** input is encountered, i.e. either G_1 or G_2 can analyze it, then the child will reward whichever grammar he/she happened to be using at the time.
- If an **unambiguous** input in encountered, e.g. only G_1 could have produced the sentence, then either G_1 will be rewarded, or G_2 will be punished. Either way, G_1 ends up with an augmented weight.
- Therefore, the grammar which generates more unambiguous sentences of its own type will have its weight augmented more often.
    - And over generations as well.

Variational Learning

$$Advantage(G_i) = \frac{UnambiguousClauses_{G_i}}{AllClauses_{G_i}} \quad (1)$$

- RelativeAdvantage(G_1 over G_2) = Advantage(G_1) − Advantage(G_2)
- If Advantage(G_1) > Advantage(G_2), then G_1 must win in the long run (and vice-versa).
  - The outcome of the change is entirely fixed, once it begins.
  - Yang shows that this is true independently of the initial weights of G_1 and G_2.
  - So the initial frequencies of G_1 and G_2 in the population do not matter.
  - This assumes that Advantage is entirely dependent on how well the child can perceive G_1 and G_2 in the input.

A Three-way Competition

	S-V-adjacent			*Non-adjacent*		
Subject	*StE*	*NSR*	*ø-grammar*	*StE*	*NSR*	*ø-grammar*
1sg: *I* 1/3pl: *we/they*	ø	ø	ø	ø	-s	ø
2sg: *thou*	-st	-s	ø	-st	-s	ø
2sg/pl: *you*	ø	ø	ø	ø	-s	ø
3sg: *he, she, it, the girl*	-s	-s	ø	-s	-s	ø
plDP: *the girls*	ø	-s	ø	ø	-s	ø

Importance of 2sg *-st*

- The main context where StE signals itself is in the 2sg *-st* inflection.
- Additionally, the existence of *t/d-deletion* means that StE can parse NSR's 2sg *-s* output as *-st*.
- On EME t/d-deletion: see Romaine 1984, and critique in Denison 1986 who thinks variable lack of <t> in *-st* is a different process. (See also Roberts 1997 and Smith et al. 2009 for t/d-deletion in acquisition and children under 3.)

Estimating Advantages

From PCSC sample of 100 *you* sentences:

	Adjacent	Non-adjacent
2sg	95	1
2pl	3	1

- Estimated probability of t/d-retention after sibilants = 0.51 (Guy and Boberg 1997), in past tense morpheme = 0.84 (Guy 1991); these are 0.58 and 0.82 in Smith et al. (2009) for adults in Buckie, Scotland.

What are the Advantages and Relative Advantages of the Grammars?

Advantage of → with respect to ↓	NSR	StE	Zero
NSR	0	0.1240	0.5316
StE	0.1240	0	0.4859
Zero	0.5324	0.4859	0

- Symmetrical, i.e. no pairwise relative advantages.
- "Babelian system" (Kauhanen 2019): attractor of stable variation at $p_{G_i} = \frac{1}{3}$.

Advantages with t/d-deletion as a possibility

Advantage of → with respect to ↓	NSR	StE	Zero
NSR	0	0.0829	0.5316
StE	0.0456	0	0.4859
Zero	0.5324	0.4859	0

- RelativeAdvantage(StE over NSR) = 0.0373.
- No longer quite symmetrical, so no longer Babelian.
- Conjecture: should result in eventual win for StE, perhaps after long co-existence.

Advantages with t/d-deletion as a possibility

Advantage of → with respect to ↓	NSR	StE	Zero
NSR	0	0.0829	0.5316
StE	**0.0456**	0	0.4859
Zero	0.5324	0.4859	0

- RelativeAdvantage(StE over NSR) = 0.0373.
- No longer quite symmetrical, so no longer Babelian.
- Conjecture: should result in eventual win for StE, perhaps after long co-existence.

Discussion

- Kauhanen (2019) shows that a symmetrical 3-way, i.e. Babelian system has an asymptotically stable rest point where there probability of each grammars is $\frac{1}{3}$, i.e. it tends to stable variation.
- t/d-deletion in the 2sg environment gives a relatve advantage of StE over NSR, though not over Zero.
- Since Zero and NSR must split whatever probability space remains when StE gains ground, StE should eventually win, though it will take longer than in a 2-grammar system.
- A consequence of Kauhanen's 1st Conjecture: if a 3-grammar system does not have an interior rest point in probability space (i.e. stable variation), the stable rest points involve 1 grammar winning.

Discussion

- If our case were actually Babelian, the rise of StE could be explained by sociolinguistic advantage...if such advantage does more than shift starting frequencies of the grammars.
- Or, sociolinguistic advantage shifts the starting frequencies, and drift does the rest.

Conclusions

- We have demonstrated a Constant Rate Effect across adjacent and non-adjacent NSR contexts, providing evidence that the NSR is a unitary phenomenon even in its unusual adjacency condition.
- Nevertheless, the adjacency condition presents a challenge for learners, especially in a context of grammatical variation at the population level.
- We suggest that grammar competition between NSR and StE led to learners innovating a Zero-agreement grammar, leading to 3-way competition.
- Based on pairwise advantages in variational learning, StE should increase over time, but perhaps very slowly.
- If not for the effect of t/d-deletion, we have a "Babelian system" which should tend to stable variation.

Further Research

A remaining question: 1 vs 2 advantages with t/d-deletion:

NSR = 0.0457

StE = 0.0336

Zero = 0.4859

Future Research

- Some modals work differently: *willt*, *shallt* vs *wouldst*, *couldst*.
- Work out detailed dynamics of not-quite-Babelian system.
- Status of sociolinguistic variation as frequency shifting, or really contributing advantage.
- Subjunctives and innovation, threshold problem.

References I

Agutter, Alex. 1990. Restandardisation in Middle Scots. In *Papers from the 5th International Conference on English Historical Linguistics*, ed. Sylvia Adamson, Vivien Law, Nigel Vincent, and Susan Wright. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing.

Aitken, Adam J. 1984. Scots and English in Scotland. In *Language in the british isles.*, ed. Peter Trudgill, 517–532. Cambridge: Cambridge University Press.

Bush, Robert, and Frederic Mosteller. 1951. A mathematical model for simple learning. *Psychological Review* 58:313–323.

Bush, Robert, and Frederic Mosteller. 1958. *Stochastic models for learning*. New York: Wiley.

Denison, David. 1986. A note on t/d deletion. *FoLH* 7:415–418.

Gotthard, Lisa. 2019. Why do-support in Scots is different. *English Studies* 100:1–25.

Gotthard, Lisa. 2022. Syntactic change during the anglicisation of Scots: Insights from the Parsed Corpus of Scottish Correspondence. Doctoral Dissertation, University of Edinburgh.

Gotthard, Lisa. 2023. Subject-verb agreement and the rise of do-support during the period of anglicisation of Scots. To appear in proceedings of ICEHL21, Leiden 2021.

Guy, Gregory R. 1991. Explanation in variable phonology: An exponential model of morphological constraints. *Language variation and change* 3:1–22.

References II

Guy, Gregory R, and Charles Boberg. 1997. Inherent variability and the obligatory contour principle. *Language variation and change* 9:149–164.

de Haas, Nynke. 2011. Morphosyntactic variation in Northern English: The Northern Subject Rule, its origins and early history. Doctoral Dissertation, Utrecht: LOT.

Henry, Alison. 1995. *Belfast English and Standard English: Dialect variation and parameter setting*. Oxford: Oxford University Press.

Kauhanen, Henri. 2019. Stable variation in multidimensional competition. *The determinants of diachronic stability* 263–290.

Kauhanen, Henri, Caroline Heycock, and Joel C. Wallenberg. 2017. Grammar competition in neutral learning: A reply to han et al. (2016). In *Presented at the 4th meeting of the Formal Ways of Analyzing Variation (FWAV) Conference, Unviersity of York*.

Kroch, Anthony, Beatrice Santorini, and Lauren Delfs. 2004. Penn-Helsinki Parsed Corpus of Early Modern English, release 3. Size 1.8 Million Words.

Kroch, Anthony S., Beatrice Santorini, and Ariel Diertani. 2016. Penn Parsed Corpus of Modern British English 2nd edition, release 1. Size $\sim$ 2.8 million words.

Kroch, Anthony S., and Ann Taylor. 2000. Penn-Helsinki Parsed Corpus of Middle English. CD-ROM. Second Edition. Size: 1.3 million words.

Labov, William. 1981. Resolving the neogrammarian controversy. *Language* 267–308.

References III

Labov, William. 2007. Transmission and diffusion. *Language* 83:344–387.

Macafee, Caroline, and Adam J. Aitken. 2002. *A history of Scots to 1700*. [http://www.dsl.ac.uk/about-scots/history-of-scots].

Maguire, Warren. 2012. English and Scots in Scotland. In *Areal features in the anglophone world*, ed. R. Hickey, 53–77. Berlin: Mouton de Gruyter.

Montgomery, Michael. 1994. The evolution of verb concord in Scots. In *Proceedings of the third international conference on the languages of Scotland*, ed. Alexander Fenton and Donald A. McDonald, 81–95. Edinburgh: Canongate Academic and The Linguistic Survey of Scotland, School of Scottish Studies, University of Edinburgh.

Murison, David D. 1979. The historical background. In *Languages of Scotland*, ed. A.J. Aitken and T. MacArthur, 2–13. Edinburgh: W R Chambers.

Nettle, Daniel. 1999. Using social impact theory to simulate language change. *Lingua* 108:95–117.

Pietsch, Lukas. 2005. 'some do and some doesn't': Verbal concord variation in the north of the British Isles. In *A comparative grammar of british english dialects. agreement, gender, relative clauses*, ed. Bernd Kortmann, Tanja Herrmann, Lukas Pietsch, and Susanne Wagner, 125–210. Berlin: Mouton de Gruyter.

Roberts, Julie. 1997. Acquisition of variable rules: a study of (-t, d) deletion in preschool children. *Journal of child language* 24:351–372.

References IV

Rodríguez Ledesma, María Nieves. 2013. The Northern Subject Rule in first-person singular contexts in fourteenth-fifteenth-century Scots. *Folia Linguistica Historica* 34:149–172.

Rodríguez Ledesma, María Nieves. 2017. The northern subject rule in the breadalbane collection. *English Studies* 15:1–17.

Romaine, Suzanne. 1984. The sociolinguistic history of t/d deletion. *Folia Linguistica Historica* 18:221–256.

Smith, Jennifer, Mercedes Durham, and Liane Fortune. 2009. Universal and dialect-specific pathways of acquisition: Caregivers, children, and t/d deletion. *Language Variation and Change* 21:69–95.

Thomason, Sarah G., and Terrence Kaufman. 1988. *Language contact, creolization, and genetic linguistics*. Berkeley: University of California Press.

Yang, Charles. 2000. Internal and external forces in language change. *Language Variation and Change* 12:231–250.